



29. FILM FESTIVAL DELLA LESSINIA
Bosco Chiesanuova, 25 agosto – 3 settembre 2023
25 August – 3 September 2023

Verbali delle giurie
Juries reports

PREMI UFFICIALI
OFFICIAL PRIZES

La giuria internazionale del 29. Film Festival della Lessinia, composta da Micol Cossali (Italia), Pedro Figueiredo Neto (Portogallo), Irene Gutiérrez Torres (Spagna), Stefan Pavlović (Paesi Bassi) e Fanny Rösch (Germania), riunitasi a Bosco Chiesanuova dal 26 al 31 agosto 2023 per visionare i film in concorso, ha assegnato i seguenti premi:

The international jury of the 29th Film Festival della Lessinia, composed of Micol Cossali (Italy), Pedro Figueiredo Neto (Portugal), Irene Gutiérrez Torres (Spain), Stefan Pavlović (The Netherlands) e Fanny Rösch (Germany), who met in Bosco Chiesanuova from 26 to 31 August 2023 to view the films selected for the competition section, has awarded the following prizes:

LESSINIA D'ORO

Per il miglior film in assoluto

For the best film overall

FRAGMENTS FROM HEAVEN

di by Adnane Baraka

Un ritratto introspettivo e filosofico di una famiglia nomade, che riflette la tensione dell'umanità a comprendere l'universo e il proprio posto in esso. Il regista compie scelte estetiche e narrative rischiose, combinando materia e spirito, personale e universale, per creare un film senza tempo che parla a noi tutti.

An introspective, philosophical portrait of a nomadic family that reflects humanity's quest to understand the cosmos and its place within it. The filmmaker made risky aesthetic and narrative choices, combining the material and the spiritual, the personal and the cosmic, to create a timeless film that speaks to us all.

LESSINIA D'ARGENTO

Per il miglior lungometraggio

For the best feature-length film

MAMÁ

di by Xun Sero

Un film dove il femminile è protagonista: emancipatorio, urgente, coraggioso, personale-politico. È un leale tentativo di dare voce al tempo stesso alla confessione di una madre e alla richiesta di perdono da parte del figlio, che porta alla luce storie nascoste di oppressione femminile in una società patriarcale. Stile e narrativa si combinano in un lavoro semplice, emozionante e potente.

An urgent, emancipatory, courageous, personal-political, female-led film. An honest exercise of giving voice. The film is both a mother's act of confession and her son's plea for redemption, rendering visible the hidden stories of women's oppression in a patriarchal society. Style and narrative come together in a simple, emotional, and powerful piece.



LESSINIA D'ARGENTO

Per il miglior cortometraggio

For the best short film

XIAOHUI HE TA DE NIU

di by Xinying Lao

Una storia sincera e sensibile, vista dalla prospettiva di un bambino, sul crescere in un ambiente rurale lontano dai genitori. Il film riesce a parlare con grande sensibilità di isolamento, classi sociali, frattura tra urbano e rurale.

A sincere, sensitive story about growing up in a rural area away from one's parents, from a child's point of view. The film manages to speak with great sensitivity about confinement, class, and the urban-rural divide.

PREMIO DELLA GIURIA

JURY PRIZE

LANDSHAFT

di by Daniel Kötter

Un film quasi privo di volti, poderoso esercizio di storia orale, in cui le montagne esprimono la complessità delle dimensioni personali e collettive di conflitti irrisolti, di confini tra stati e nazioni, culturali, identitari. Forte dal punto di vista espressivo, perché forma e contenuto compongono un tutt'uno coerente, rinforzandosi a vicenda.

An almost faceless film that presents a powerful exercise in oral history, where the mountains speak about the complexity of the personal and collective dimensions of unresolved conflicts with nation-state borders, culture, and identity. Formally strong, content and form make a coherent whole, reinforcing each other.

MENZIONE SPECIALE DELLA GIURIA

JURY SPECIAL MENTION

DREI FRAUEN

di by Maksym Melnyk

Il regista ci immerge delicatamente nelle vite delle tre donne protagoniste, in un vivido viaggio pieno di umorismo attraverso la loro quotidianità. Hanna, forse la protagonista centrale, ci dona un amalgama di forza e tenerezza, due qualità spesso celate nella vita di montagna, fatta di duro lavoro e solitudine. Il film è gioioso, sincero, universale.

The director delicately makes us dive into the lives of three female protagonists in a vivid journey through their everyday, full of wit. Hanna, perhaps the central protagonist, offers us a mixture of strength and tenderness, two qualities that are often hidden in mountain life characterised by hard work and solitude. The film is joyful, sincere, and universal.

Grazie, ancora una volta, di darci l'opportunità di vedere e apprezzare storie così potenti e uniche.

Thanks, one more time, for giving us the opportunity to watch and appreciate such powerful and unique stories.

Micol Cossali

Pedro Figueiredo Neto

Irene Gutiérrez Torres

Stefan Pavlović

Fanny Rösch



PREMI SPECIALI SPECIAL PRIZES

Premio del Curatorium Cimbricum Veronese in ricordo di Piero Piazzola e Mario Pigozzi al miglior film di un/a regista giovane

Prize from the Curatorium Cimbricum Veronese in memory of Piero Piazzola and Mario Pigozzi for the best film by a young director

OR DE VIE

di by Boubacar Sangaré

Il giovane regista si avvicina con rispetto ai protagonisti e con semplicità mostra il loro lavoro nelle miniere e le loro aspirazioni per il futuro. Un film che ci fa conoscere una realtà cruda per gli adolescenti e i giovani del Burkina Faso, una terra la cui cinematografia va incoraggiata, soprattutto quando documenta la vita con tanta onestà.

The young director respectfully approaches the protagonists and, with simplicity, shows their work in the mines and their aspirations for the future. A film that introduces us to a harsh reality for the teenagers and young people of Burkina Faso, a land whose cinematography should be encouraged, especially when it documents life with such honesty.

Premio Cassa Rurale Vallagarina al miglior film sulle Alpi

Prize Cassa Rurale Vallagarina for the best film about the Alps

ICE MERCHANTS

di by João Gonzalez

Avversità, privazioni e cambiamenti climatici non scalfiscono e non corrodono il forte legame fra padre e figlio tenuto assieme dal grande amore materno che veglia su di loro. Un'animazione per tutti, adulti e bambini dalla quale ognuno può cogliere spunti e occasioni di riflessione personale. Scritto, diretto, animato e musicato dal regista João Gonzalez che ha dato vita a un vero e proprio capolavoro.

Adversity, deprivation and climate change do not scratch or corrode the strong bond between father and son, held together by the great maternal love that watches over them. An animation for everyone, adults and children, from which everyone can draw ideas and opportunities for personal reflection. Written, directed, animated and scored by director João Gonzalez, who gave life to a real masterpiece.

Menzione speciale della giuria del Premio Cassa Rurale Vallagarina

Special mention from the jury of the Premio Cassa Rurale Vallagarina

CUSTODI

di by Marco Rossitti

La fotografia in questo documentario crea forti emozioni all'occhio e all'anima dello spettatore.

The photography in this documentary creates strong emotions in the eye and soul of the viewer.

Green Planet Movie Award

MATTER OUT OF PALCE

di by Nikolaus Geyrhalter

Quanta spazzatura produciamo? Dove la mettiamo? Come smaltirla? Sono le domande che ci inducono a riflettere sul nostro modello di sviluppo, sul nostro rapporto con l'ambiente e con le risorse naturali del nostro pianeta. Le immagini potenti e inquietanti del film diretto da Nikolaus Geyrhalter ci avvertono che stiamo sbagliando... e che non siamo sulla strada giusta.

How much waste do we produce? Where do we put it? How to get rid of it? These are the questions that lead us to reflect on our model of development, our relationship to the environment and with the natural resources of our planet. The powerful and disturbing images of this film directed by Nikolaus Geyrhalter warn us that we are erring...and that we are not on the right path.



Green Planet Movie Award – Menzione speciale Special mention

É NOITE NA AMÉRICA

di by Ana Vaz

La cementificazione causata da una urbanizzazione sfrenata sta distruggendo gli eco-sistemi naturali: sono gli animali che stanno invadendo le nostre città o siamo noi che occupiamo i loro habitat? Questa è la domanda che la regista Ana Vaz ci pone, attraverso le forti immagini del film. Le nostre risposte di oggi, scriveranno il futuro delle nostre città.

The overbuilding caused by wanton urbanization is destroying the natural eco systems: are animals invading our cities or is it we who occupy their habitat? This is the question posed by the director Ana Van, through the powerful images of her film. The answers of today will write the future of our cities.

Premio della Giuria MicroCosmo del Carcere di Verona

Prize from the MicroCosmo jury of the Verona Prison

AL-YAD AL-KHADRA

di by Jumana Manna

Colpisce di questo film la tenacia di un popolo nell'affermare il proprio diritto a esistere nella continuità di una cultura fondata sull'equilibrio tra l'essere umano e il territorio che lo ha da lungo tempo ospitato e nutrito. La raccolta di piante autoctone, impedita ai palestinesi ma autorizzata agli israeliani, segnala la volontà di rottura del legame tra la terra e l'uomo, attuando una frattura generatrice di squilibri, individuali e collettivi, l'inizio di uno sradicamento di cui possiamo essere anche noi stessi inconsapevole espressione. Quando allora la voce di un singolo si alza potente e coraggiosa nei confronti di un sistema ingiusto e afferma: «Io sono Natura», quello è il seme potente di una voce solitaria che può farsi collettiva per ricucire lo strappo di un tessuto sociale lacerato.

What is striking in this film is the tenacity of a people in affirming their right to exist in the continuity of a culture founded on the equilibrium between human beings and the territory that has long hosted and nourished them. The gathering of native plants, impeded for the Palestinians, but permitted for the Israelis, marks the will to break the bond between the earth and man, implementing a fracture that generates imbalances, both individual and collective, the beginning of an uprooting of which we can also be the unknowing expression. When the voice of an individual resounds, powerful and courageous in the face of an unjust system and affirms: "I am Nature", that is the powerful seed of a single voice that can become a collective one to mend the tear in a damaged social fabric.

Premio Giudecca del Carcere di Venezia

Giudecca Prize of the Venezia Prison

GORNYI LUK

di by Eldar Shibanov

Il regista presenta la storia con delicatezza, in un crescendo di inquadrature che spaziano dai paesaggi quasi magici del Kazakistan alla vita dei protagonisti intenti a costruire un'improbabile casa nuova. Il tema del conflitto familiare è ricorrente nelle diverse immagini che il regista riesce a comporre con leggerezza e semplicità, a tratti demenziali. La sofferenza per la crisi coniugale dei genitori non viene vissuta passivamente dal figlio ma, attraverso divertenti avventure, trasforma il giovane in eroe che ritrova il modo di riportare la serenità in famiglia

The director presents the story delicately, in a crescendo of shots that range from the almost magical landscapes of Kazakhstan to the life of the protagonists intent on building an improbable new house. The theme of family conflict is recurrent in the various images that the director manages to compose with lightness and simplicity, at times demented. The suffering for the parents' marital crisis is not experienced passively by the son but, through amusing adventures, it transforms the young man into a hero who finds the way to restore serenity in the family.



Premio dei bambini Prize from the children

VARKEN

di by Jorn Leeuwerink

Premio del pubblico Prize from the public

DREI FRAUEN

di by Maksym Melnyk

Bosco Chiesanuova, 2 Settembre 2023 2 September 2023